

1. Record Nr.	UNINA9910511734503321
Titolo	Conversacion en lengua huasteca : un manuscrito de las primeras decadas del siglo XVII // introduccion, edicion y notas por Bernhard Hurch, Lucero Melendez Guadarrama
Pubbl/distr/stampa	Madrid : , : Editorial Iberoamericana Frankfurt am Main : , : Vervuert, , 2020
ISBN	3-96456-915-1
Descrizione fisica	1 online resource (291 p.)
Collana	El Paraíso en el Nuevo Mundo ; ; 8
Disciplina	497.415
Soggetti	Huastec language
Lingua di pubblicazione	Spagnolo
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Front matter -- Índice -- Preámbulo -- Parte introductoria -- Notas editoriales -- Signos y abreviaturas -- Apéndices -- Referencias -- Texto: CONVERSACIÓN EN LENGUA HUASTECA
Sommario/riassunto	La Conversación en la lengua huasteca es un documento del que teníamos noticia por menciones en otros textos pero que estuvo perdido por muchos años, hasta que fue encontrado por casualidad, trasapelado junto con otros documentos posteriores al mismo en el legado de Walter Lehmann, en la Biblioteca del Instituto Iberoamericano de Berlín. Es el único documento de su tipo en idioma huasteco y se encuentra en la tradición de los conocidos conversacionarios de la época colonial como el de Pedro de Arenas (Mexicano) y el de Diego de Nágera Yanguas (Mazahua). La Conversación es, por tanto, un compendio de traducciones del español al huasteco de frases cortas y oraciones simples de gran valor informativo sobre diversas temáticas de la vida cotidiana, tanto de prácticas culturales entre los huastecos como con respecto a asuntos comerciales o relaciones laborales, entre otros temas. La presente edición cuenta con un aparato crítico y notas al pie relacionadas tanto con aspectos dialectales reflejados en el documento como con la variación hallada entre el registro y los datos del huasteco actual en distintos niveles de la gramática y del léxico. Su análisis es de particular interés para los estudios coloniales, para los huastequistas y mayistas en general.

